

La trilogia dels Snopes en català

Edicions de 1984 tanca la trilogia dels Snopes de William Faulkner amb 'La mansió' després d'haver publicat 'El llogaret' i 'La ciutat'



LA MANSIÓ
William Faulkner

Traducció:
Esther Tallada
Editorial:
Edicions de 1984
Barcelona, 2017
Pàgines: 576
Preu: 22,90 euros

Edicions de 1984 acaba de publicar *La mansió* de William Faulkner en traducció d'Esther Tallada. Amb aquest volum, l'editorial tanca la trilogia dels Snopes que havia començat a publicar el 2014 amb *El llogaret* i va continuar el 2015 amb *La ciutat*. La trilogia és la penúltima obra de Faulkner i té unes dimensions considerables. La va escriure al llarg de trenta-quatre anys i, sens dubte, és una de les millors entrades a la seva obra. Per bé que és recomanable llegir les tres novel·les seguides, cadascuna d'elles és autònoma i es pot llegir amb independència de la precedent, perquè Faulkner té cura de començar recapitulant el que s'ha dit en els textos anteriors.

Llegir William Faulkner és encara avui una novetat. La seva lectura canvia la nostra visió del món perquè és capaç de donar veu, de fer entrar en la literatura, uns personatges, un temps i unes relacions que queden lluny de la tradició realista europea. Faulkner poua més al fons, ens enllaça als tràgics grecs, recupera la seva èpica i fatalitat per descriure aquests homes del sud americà derrotats a la guerra de Secessió. Aquests homes exhausts, que estan en una decadència perpètua i que viuen simplement resistint, toleren una vida d'humiliació i de greuges continus que els porta a depurar les passions més extremes. La venjança, la cobdícia, la luxúria... I

amb una paciència perversa volen ser sempre més astuts i més malparits que els altres. Un exemple clar d'aquests homes és el clan dels Snopes. Faulkner depura el seu coneixement dels homes del sud en aquesta família, els ha apamat, els coneix bé, ha treballat molt temps aquesta obra fins al punt que arriba a dir d'ells: "Els he odiat, me n'he mofat i els he tingut por durant trenta anys."

La mansió consta de tres parts en les quals veiem com s'acompleix el destí dels personatges que havien sortit a les novel·les anteriors. La primera part és la de Mink Snopes, un granger il·lustrat, un home esquifit i rabiüt, condemnat a cadena perpètua per haver assassinat un veí i que



jura que matarà el seu cosí Flem per no haver-lo ajudat. La segona part està dedicada a la Linda, la filla de Flem i de la magnífica Eula Vaner, que compara sempre a Helena de Troia, que ha tornat viuda i sorda de la guerra espanyola, i viurà un amor platònic amb Gavin Stevens. I finalment la tercera part, potser la millor, està dedicada a Flem Snopes, el pagès miserable convertit per les seves astúcies en un banquer ric, un dels personatges més fascinants de l'obra, completament obsedit pel diner i pel prestigi. Havíem vist el seu ascens en les dues anteriors novel·les, la manera com va anar controlant amb una ment inescrutable tota la ciutat de Jefferson, en el comtat imaginari de Yoknapatawpha, i aquí veiem la seva caiguda.

Al llarg de tota la trilogia, Faulkner ens presenta els mateixos esdeveniments a través de diverses veus que formen un gran calidoscopi narratiu. Cada veu, des de Mink Snopes, il·lustrat i salvatge, fins a Gavin Ste-

